



CONCOURS CENTRALE-SUPÉLEC

# Chinois

## MP, PC, PSI, TSI

4 heures

Calculatrices interdites

# 2017

*L'usage de tout système électronique ou informatique est interdit dans cette épreuve.*

*Rédiger en chinois et en 600 caractères une synthèse des documents proposés, qui devra obligatoirement comporter un titre. Indiquer avec précision, à la fin du travail, le nombre de caractères utilisés (titre inclus), un écart de 10% en plus ou en moins sera accepté.*

Ce sujet propose les documents suivants :

- un texte adapté de LIU YANG paru sur *Emma's blog*, « Les différences des modes de la vie et des cultures entre les français et les chinois » et trois images de LIU YANG parues dans le même blog ;
- un article adapté de SHU NIAN paru sur Internet, *Shen chuang zonghe*, « Étranges phénomènes sur l'achat des voitures par les Chinois » accompagné d'un dessin.

*L'ordre dans lequel se présentent les documents est aléatoire.*

## 法国人与中国人在生活和文化中的区别

**洗澡刷牙：**如图所示，法国人早上洗澡，中国人晚上洗澡。法国人认为早上洗澡，可以使自己精神充足地开始一天的工作或学习。关于这种想法，我们中国人不太认同。中国人认为，白天出门在外工作了一天，晚上上床之前如果不洗澡的话就会很脏。另外，法国人喜欢起床吃早餐后刷牙，但大部分中国人的习惯是，先刷牙洗脸，然后吃早餐。

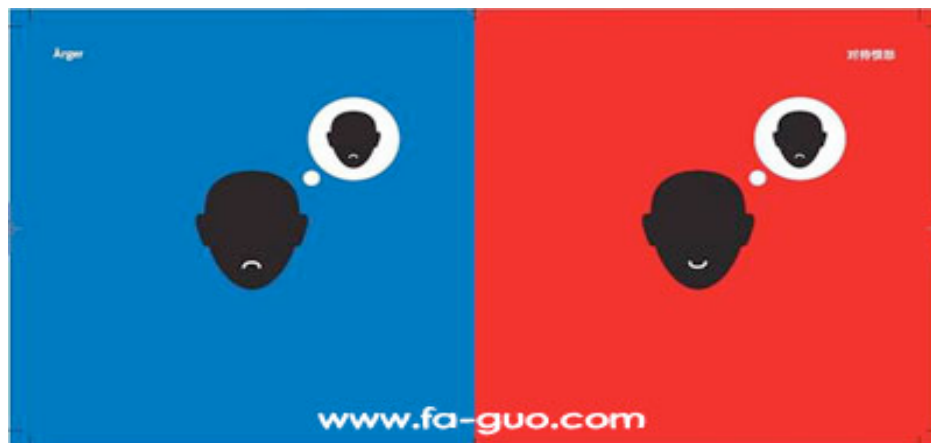


**饮食习惯：**我曾亲眼见到一位 70 多岁的法国老人，刚从冰箱里拿出前一晚打开的牛奶，就大口地喝了起来。早餐喝冷牛奶在法国是常见的现象，正餐的前菜和甜品一般也是冰冷的。无论是冬天还是夏天，法国人都会在冰箱里冰上一瓶水，吃饭的时候拿到饭桌上喝。这对我们这些深受传统中医影响的中国人来说是不可思议之事。

**孩子教育：**法国的小孩，从小就养成了独立的个性。孩子摔倒了，爸爸妈妈是不会扶他起来的。如果孩子哭着吵着要糖吃，父母会让他到墙角罚站，直到他明白自己错了为止。而在中国，独生子女制度带来了不少负面影响。独生子女都是全家唯一的小孩，从小便得到六个大人的精心爱护。如果父亲惩罚孩子，母亲或是爷爷奶奶就会拼命地去护孩子。谁家的男孩像小皇帝，谁家的女孩像小公主，已成了经常听到的传闻。由此，不少孩子变得缺少独立的生活能力，而且十分自私。面对这些问题，最近中国正式“全面开放二胎”。

**老人生活：**法国人很看重自己个人的自由独立。老人们觉得看孩子并不是他们的工作，年轻人结婚后一般也不和老人住在一起，所以在马路上，常常能看到老人独自一人带着爱狗散步。而在中国，尊老爱幼的教育非常人性化，结了婚的子女如果不和老人住在一起，就会每周回家看望他们，生了小孩也会交给老人看管。看孩子虽然比较累，但也给老人们带来了快乐。

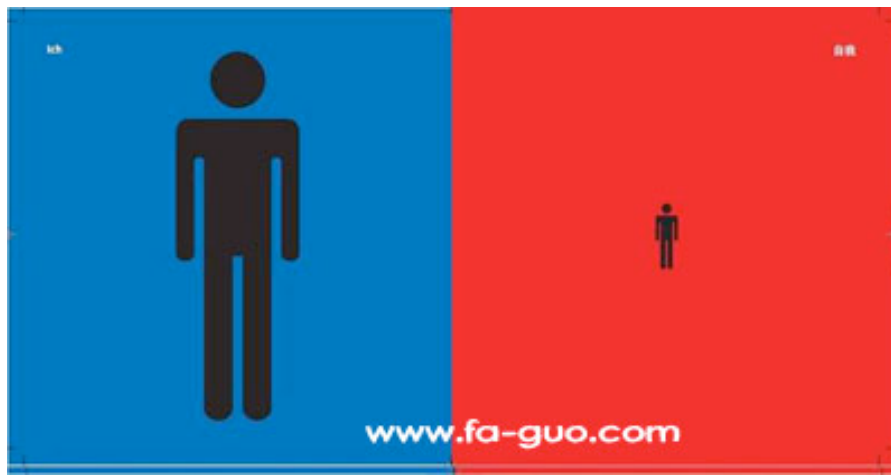
**社会交往：**法国人比较注重自我，不高兴的时候一定会说出来，他们喜欢明了地当场表达自己的意见。他们不想做自己不喜欢的东西，也不和自己不喜欢的人交往。因此，法国的人际关系相对比较简单，朋友不多，互相见面的时间也很少。中国人的想法却是多一个朋友，多一份关系。所以中国人喜欢交很多朋友，人际关系就比较复杂。在人与人交往的过程中，中国人不喜欢直接表达自己的想法。比如生气时，为了给别人面子，中国人往往不在外表上表现出自己的不满。给别人面子，是中国人社会交往中的特点。



**上下关系：**在法国，作业如果没有得到老师的好评，学生如果不理解老师的评分，便会当面问老师。老师如果觉得学生的解释有可取之处，便会采用学生的意见，更改分数和评语。可是在中国，也许与中国人从小所受的“尊师如父”的教育有关，学生就不太敢当面去问老师，因为他们怕得罪老师，怕因此而留级。在工作中，法国法令保护工人的权益。如果工人与公司的老板发生争吵，在没有正当理由的情况下，老板不能随便开除他的员工。可是在中国的一些企业，员工与老板直接发生冲突时，就有被开除的危险。

**心情天气：**法国人热爱太阳的程度是中国人难以理解的。在法国南部，地处地中海，一到夏天阳光很强烈。可那些法国年轻人还口口声声地说：阳光不够！法国人认为，皮肤太白是不健康的表现。所以一到太阳出来，他们就赶紧跑到阳光下晒太阳。特别是暑假过后，马路上到处能看到晒成棕色皮肤的金发女郎。要是碰上下雨天，不少法国人的心情就会由此受到影响，变得低落。而我们中国人却有些像日本人，认为皮肤越白越漂亮，所以不太喜欢多晒太阳。如果中国人都晒成棕色，肯定会成为奇特的大新闻。我有不少朋友还认为，小雨下散步更有浪漫情调。

**生活方式：**法国人 18 岁以后，一般就会离开父母，靠自己的能力在外面打工租房，他们很喜欢这种独立自由的生活方式。法国的学生住房，比如巴黎的大学城，都是一人一个房间。但是在中国，年轻人都和父母住一起，有的结婚后也和父母同住。如果学生住校，也是 4 到 6 人一个房间。对比很明显，似乎中国人更偏爱这种群居生活.....



**交通工具：**在法国，人们一般都自己开车上班。不过这些年，由于讲究绿色环保成了时尚，加上大城市的地铁常常罢工，所以不少法国人，也骑上了来去自由的自行车。不过在被称为“自行车王国”的中国各大城市里，随着近几年社会经济的飞快发展，自行车再也不能满足大众的交通需求了。从大老板到打工族，最时尚的就是能有一部自己的汽车。

**周末生活：**法国一到周末，所有的商店，饭店都关门，一切商业活动都停止了。这一点让外国游客十分不满，他们没法去商店买礼物，或吃一顿正中的法餐。城市变得很冷清，马路上行走的人群大部分都是外来游客，很少见到当地市民。路面上也很少出现交通堵塞的情况。有的法国人利用周末出门郊游，有的则安静地躺在自家小院的躺椅上舒舒服服地晒太阳。而在中国，特别是在周末长假，各种商店、饭店都开着大门，路面上常常是人挤人、车堵车，还不断发生交通事故。不少中国人的最大乐趣就是在周末逛马路、逛商店。

**餐厅气氛：**在法国，人们去餐厅吃饭时都压低着声音说话，听不到手机的呼叫声响，餐厅内散发出浪漫优雅的气氛。在中国，情形则完全相反，餐厅被视为聚会场所。人们吃饭谈天，喝酒敬酒，习以为常。我们中国人总觉得静悄悄地吃饭不够热闹，没有气氛。

这是我在法国留学时所看到的几点中法文化和生活习惯的区别。我认为中法两国文化和生活虽有不同，但各有各的长处和短处。

根据刘杨的网文改写（FA-GUO.COM/NODE/26 Blogs / Emma's blog）。图片作者：刘杨， 图片信息来自本文。

# 中国人买车之怪

法国人买私人车早已很普遍，由于大城市，特别是在巴黎停车很困难，所以一般的人都买小的汽车。但中国人买车却出现了一些很有趣、很奇怪的现象：

**一、好面子：**表现之一是只买贵的、不买对的，只买大的、不买小的。表现之二是大家说好才是真的好，自己满意的不一定买。表现之三是只管坐不坐人，后排空间一定要大……。



**二、随大流：**大家看好的、马路上跑得多的、亲朋好友认同的，永远是主流。是主流就得跟，不跟怕吃亏；是主流就得随，不随怕丢人。

**三、价格贵：**中国的养车费与收入相比是世界之最。全世界有 14 万公里收费公路，其中 10 万在中国。中国的车价也是世界最贵的，中外合资车比国外原产车的价格还高。奇怪的是，尽管如此，中国人还是疯了似地买车，而且特别喜欢买外国车或合资车，似乎价格越贵、外表越美，排队买车的人就越多。

**四、有车库：**自己受点冻、吹点风无关紧要，自己心爱的车却不能受冻、不能经风雨、不能受委屈。车还没买，车库就买了。

**五、有后台：**车撞了人没关系。因为赔钱有保险，打官司有官爹，酒后开车被抓有内线。……

总而言之，我认为中国人的这些奇怪的行为和想法来自“好面子”。正如一百多年前《中国人的气质》一书所指出的那样，爱面子的传统让我们受了不少罪。

根据深窗综合，舒念编辑的网文改写